

LE CINÉMA COMME MÉDIA CULTUREL ET ÉDUCATIF DANS L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DES LANGUES ÉTRANGÈRES

PAOLA APPETITO¹

ABSTRACT. *Cinema as a Cultural and Educational Medium in Teaching / Learning Foreign Languages.* Cinema is one of the most effective and authentic materials that can convey language, culture and art at the same time. The teaching-learning of film language is part of a media education that has become necessary today. Our everyday environment constantly exposes the individual to media messages, and modern dissemination techniques increase their impact remarkably. Thus, we must try to set up a contextualized learning of languages and cultures, aiming at increased awareness of the different media languages. First, our study tries to evaluate the level of media education in the European context, especially in France, then to provide teachers and language learners with useful websites and a resource directory offering them a starting point to using cinema in school and academic contexts.

Keywords: *media education, cinema teaching/learning, Internet and French teaching, online teaching resources, foreign language didactics, French as a foreign language.*

REZUMAT. *Cinematografia ca mediu cultural și educațional în predarea / învățarea limbilor străine.* Cinematografia este unul dintre cele mai eficiente și mai autentice mijloace de comunicare prin care se pot transmite limba, cultura și arta în același timp. Învățarea limbii și achiziționarea limbajului caracteristic filmului și cinematografiei în general fac parte dintr-o educație mediatică ce a devenit necesară în societatea contemporană. Viața noastră de zi cu zi presupune expunerea în mod constant la mesajele media, iar tehnicile moderne de diseminare sporesc foarte mult impactul acestora. Astfel, trebuie să încercăm să realizăm o învățare contextualizată a limbilor-cultură, cu scopul de a conștientiza eficient diferențele limbajelor mediatice. Prin demersul nostru, încercăm să surprindem mai întâi stadiul actual al educației media în contextul european, în special în cel francez, apoi încercăm să oferim cadrelor didactice și cursanților o sitografie, un inventar de resurse pentru utilizarea cinematografiei într-un context școlar și academic.

Cuvinte cheie: *educația media, învățarea cinematografică, resurse educaționale online, didactica lingvistică, didactica limbii franceze ca limbă străină.*

¹ Paola APPETITO est professeure certifiée de Langue et culture françaises dans le second degré et à l'Université de Rome Tor Vergata. Après avoir obtenu un Doctorat en *Etudes Romanes*, elle s'est spécialisée dans les domaines suivants : la didactique du FLE, la linguistique comparée français/italien, les relations interculturelles, la didactique numérique et l'éducation aux médias en contexte scolaire et universitaire. E-mail : pappetito@gmail.com

L'arrivée du cinéma au début du 20^e siècle a rendu nécessaire une approche éducative nouvelle à ce mode d'expression que certains considéraient comme un art nouveau². Mais quelques décennies plus tard, l'invention de la radio puis surtout celle de la télévision vont imposer la notion plus générale de médias audio-visuels dans le secteur éducatif : les travaux de Marshall McLuhan³, l'un des fondateurs des études contemporaines sur les médias, en affirment l'importance avec notamment la célèbre formule « the medium is the message ».

L'enseignement-apprentissage du langage filmique et cinématographique s'inscrit dans le cadre d'une éducation aux médias qui, de nos jours, est devenue nécessaire. Notre environnement quotidien expose constamment l'individu aux messages médiatiques et les techniques modernes de diffusion accroissent considérablement leur impact. Cette exposition agit sur la perception du réel et donc sur la construction de la pensée ; de plus, les médias créent des formes de langage qui se démarquent de celles mises en place par la civilisation de l'écriture, ce qui rend fondamental la maîtrise de ses spécificités. Travailler en classe de langue avec les médias signifie essayer d'atténuer le plus possible ce que Raffaele Simone appelait « lo spaventoso contrasto » et « l'enorme distanza »⁴, le dangereux écart entre le monde de l'éducation et le monde extérieur, entre la dimension exclusivement *livresque* des salles de classe et la dimension culturelle des jeunes d'aujourd'hui, caractérisée par la coexistence de plusieurs formes et moyens de communication.

Ainsi, il faut essayer de mettre en place un apprentissage contextualisé des langues-cultures, visant à une prise de conscience concernant les différents langages médiatiques ; le cinéma, qui « vit actuellement une convergence sans précédent vers d'autres médias »⁵, représente l'un des supports didactiques authentiques parmi les plus efficaces car il peut véhiculer à la fois la langue, la culture et l'art. Notre réflexion fera d'abord un état des lieux de l'éducation aux médias dans le contexte européen, notamment en France, et ensuite se proposera de mettre à la disposition des enseignants et des apprenants en langues un répertoire de sites internet utiles à l'approche au cinéma tant en contexte scolaire qu'universitaire.

1. De l'importance de l'éducation aux médias

C'est dans la seconde moitié du XX^e siècle que l'éducation aux médias s'est progressivement développée. Après avoir expérimenté l'éducation par les médias, en s'appuyant d'articles ou reportages vidéo comme supports

² On attribue généralement l'invention de l'expression « septième art » à l'écrivain italien Ricciotto Canudo qui, dans *Le Manifeste des sept arts* publié en 1923, oppose déjà les « artistes » aux « industriels ».

³ Cf *La Galaxie Gutenberg* (1962) et *Pour comprendre les médias* (1964).

⁴ Simone R., «Educazione linguistica minimalista ?», in *Educazione linguistica vent'anni dopo e oltre*, Ferreri S., Guerriero A.R., (a cura di), La Nuova Italia, 1998.

⁵ Laborde B., *De l'enseignement du cinéma à l'éducation aux médias. Trajets théoriques et perspectives pédagogiques*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2017.

pédagogiques, les enseignants ont pris conscience de la nécessité d'étudier les médias pour eux-mêmes. Lors d'un symposium international réuni à Grünwald, en République Fédérale d'Allemagne du 18 au 22 janvier 1982, à l'invitation de l'UNESCO, des éducateurs, des communicateurs et des chercheurs venant de 19 pays participants ont adopté une déclaration soulignant le fait que les médias représentent un élément important de la culture contemporaine et qu'il faut prendre en considération leur interprétation afin de favoriser la participation active des citoyens. Un appel est alors lancé pour développer des programmes permettant de comprendre et d'analyser les phénomènes de communication et ce, à tous les niveaux d'enseignement⁶.

Bouleversant le rapport au savoir et à l'information, l'arrivée d'Internet fait naître de nouvelles inquiétudes. Saisis par l'urgence de penser l'éducation aux médias alors que la société bascule vers le numérique, le Conseil de l'Europe et la Commission Européenne ont multiplié depuis une quinzaine d'années les recommandations à leurs États membres afin que chaque pays introduise l'éducation aux médias dans les cursus scolaires⁷. L'Union Européenne la définit comme « une expression étendue qui englobe toutes les capacités techniques, cognitives, sociales, civiques et créatives qui permettent à tout citoyen d'avoir accès aux médias, de faire preuve d'esprit critique à leur égard et d'interagir avec eux »⁸.

En France, elle est présente depuis 2006 dans les compétences communes que tous les élèves sont censés maîtriser à la fin du collège. Inscrite dans la loi de refondation de l'école de juillet 2013⁹, elle a pour but « de permettre aux élèves d'exercer leur citoyenneté dans une société de l'information et de la communication, former des "cybercitoyens" actifs, éclairés et responsables de demain »¹⁰. Elle est présente dans le « Parcours citoyen », avec pour objectif « d'apprendre aux élèves à lire, à décrypter l'information et l'image, à aiguïser leur esprit critique, à se forger une opinion, compétences essentielles pour exercer une citoyenneté éclairée et responsable en démocratie »¹¹. Elle apparaît aussi en pointillés dans les cinq domaines du nouveau « Socle commun des connaissances » entré en application en septembre 2016¹². L'élève doit connaître

⁶ UNESCO, *Déclaration de Grunwald sur l'éducation aux médias*, 1982 : http://www.unesco.org/education/pdf/MEDIA_F.PDF

⁷ <http://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-9641-2016-INIT/fr/pdf>

⁸ <https://rm.coe.int/media-literacy-mapping-report-fr-final-pdf/1680783501>

⁹ <https://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000027677984>

¹⁰ <https://eduscol.education.fr/cid72525/l-emi-et-la-strategie-du-numerique.html>

¹¹ <https://www.gouvernement.fr/partage/3180-le-parcours-citoyen>

¹² https://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=87834; http://cache.media.education.gouv.fr/file/17/45/6/Socle_commun_de_connaissances_de_compетенces_et_de_culture_415456.pdf

les principes de base des algorithmes et des langages informatiques. Il est aussi question du traitement de l'information et sa hiérarchisation, du fonctionnement des médias et de leurs enjeux, de la production de contenus, de la culture numérique, de la gestion éthique des réseaux sociaux et de l'identité numérique. Le nouveau « Cadre de référence européen des compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie » publié par le Conseil d'Europe en mai 2018¹³ insiste sur l'importance des compétences de base (lecture, écriture, calcul mais aussi le numérique) ainsi que sur les compétences multilingues et les compétences citoyennes.

La Commission Européenne définit l'éducation aux médias comme la « capacité à accéder aux médias, à comprendre et apprécier, avec un sens critique, les différents aspects des médias et de leur contenu et à communiquer dans divers contextes [...]. Elle vise à sensibiliser davantage les gens aux diverses formes que peuvent prendre les messages médiatiques dans leur vie quotidienne. Par messages médiatiques, on entend les programmes, films, images, textes, sons et sites internet qui sont fournis par divers moyens de communication »¹⁴. L'Inspection Générale française la définit comme « toute démarche visant à permettre à l'élève de connaître, de lire, de comprendre et d'apprécier les représentations et les messages issus de différents types de médias auxquels il est quotidiennement confronté, de s'y orienter et d'utiliser de manière pertinente, critique et réfléchie ces grands supports de diffusion et les contenus qu'ils véhiculent »¹⁵. Les apprentissages qui en découlent relèvent de trois grands champs traditionnels de compétences – esthétiques, sémiologiques et civiques. L'éducation aux médias fait l'objet d'un enseignement spécifique qui fait partie des curriculums (plans d'études) des systèmes scolaires de nombreux pays européens. En France, elle a sa place dans tous les degrés de la scolarité et elle est prise en compte dans toutes les disciplines : elle s'inscrit dans la nouvelle stratégie pédagogique mise en place par l'Éducation Nationale française qui préconise une intégration de cet enseignement de manière transversale.

Il convient malgré tout de préciser que l'introduction des médias à l'école n'est pas simplement « une question d'outils ». Ces technologies conditionnent les pratiques d'écriture de même que les modes de lecture, de réception, de transmission du savoir. À ce titre, elles constituent des « technologies de l'intellect »¹⁶, des « supports techniques de l'esprit et de la culture ». Les acteurs

¹³ [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604\(01\)&from=FR](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604(01)&from=FR)

¹⁴ Commission européenne, *Recommandations sur l'éducation aux médias dans l'environnement numérique*, 2009 : <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=celex:32009H0625>

¹⁵ Becchetti-Bizot C. Brunet A. (rapp.), *L'Éducation aux médias. Enjeux, Etats de lieux, perspectives*, 2007, p. 17.

¹⁶ Nonnon E., Goody J., *Pouvoirs et savoirs de l'écrit* / Privat J.-M., Kara M. (coord.), « La littératie. Autour de Jack Goody », *Revue française de pédagogie*, 161, 2007, 123-126.

de l'éducation ne peuvent en ignorer les enjeux et les conséquences du point de vue des contenus, des nouvelles compétences à développer chez les élèves et des pratiques pédagogiques à mettre en œuvre. L'enjeu est de taille : il ne suffit pas de faire acquérir des capacités techniques, que les élèves possèdent déjà la plupart du temps, il faut aussi développer chez eux l'intelligence de ces outils, leur faire comprendre de quelle manière ceux-ci influencent leurs comportements et leur vision du monde, porter à leur connaissance les règles qui en régissent l'usage et les codes qui leur permettent de se les approprier librement, leur faire aussi prendre conscience des limites imposées à leur liberté et des contraintes inhérentes à ces supports. Les médias ne doivent pas être des instruments d'aliénation et de manipulation des esprits, mais contribuer à la formation des jeunes, au développement de leur autonomie et de leur responsabilité.

Il faut dire que, malgré la prise de conscience des gouvernements et les actions au niveau des politiques nationales et internationales, les médias ne sont pas encore définitivement entrés dans la vie scolaire de tous les jours. Les raisons de ce décalage entre l'école et les médias sont dues à un manque de formation des enseignants et à de grandes disparités d'équipement selon les écoles. Durkheim a été l'un des premiers à critiquer ce conservatisme de l'école : « sur bien des points, notre système d'éducation n'est plus en harmonie avec nos idées et nos besoins. Nous n'avons donc de choix qu'entre les deux partis suivants : ou bien essayer de maintenir les pratiques que nous a léguées le passé bien qu'elles ne répondent plus aux exigences de la situation, ou bien entreprendre de rétablir l'harmonie en cherchant quelles sont les modifications nécessaires »¹⁷.

La culture médiatique n'étant pas encore complètement intégrée à la culture scolaire, elles sont perçues comme des concurrentes alors que le bon sens voudrait qu'elles dialoguent ensemble. Car s'il est vrai que l'on peut apprendre avec le cinéma, la télévision, la radio ou internet, il est tout aussi vrai que l'on peut également ne rien apprendre si l'utilisation de ces médias n'est pas maîtrisée : l'accès aux médias ne suffit pas pour se les approprier. C'est là que l'école entre en jeu ; c'est à elle de former les élèves à l'utilisation des médias en leur permettant de les analyser, de les décrypter, de les critiquer. C'est là tout le rôle du système éducatif : donner des clés de lecture face aux médias. Ainsi, selon Louis Porcher, « les médias n'ont pas pour fonction d'éduquer [...] ce sont les enseignants qui doivent conduire le bal pédagogique [...] en n'oubliant pas que les médias sont aujourd'hui incontournables »¹⁸.

¹⁷ Durkheim E., *Education et sociologie*, PUF, 2013.

¹⁸ Porcher L., *Les médias entre éducation et communication*, Paris, Coédition Vuibert/Cleml/INA, coll. Comprendre les médias, 2006.

2. Ressources en ligne pour enseigner le cinéma en classe de FLE

Aujourd'hui, l'intérêt pédagogique de la connaissance du langage audiovisuel et de l'utilisation de la vidéo en classe de langue est largement reconnu. Les documents authentiques et les films permettent d'exposer les élèves à la réalité sonore de la langue qu'ils apprennent, présentent des personnes en interaction langagière, sont une source d'information sur les réalités sociales et culturelles d'un pays. Son exploitation pédagogique permet aux professeurs de mobiliser les apprenants autour d'un média qui fait partie de leur vie et les intéresse.

À partir de sites concernant le cinéma et des ressources qu'ils proposent, plusieurs types d'activités sont possibles : travailler sur les affiches, pour entreprendre des activités d'expression orale ou écrite ; lire ou rédiger les résumés de film et les critiques, les portraits d'acteurs, les biographies ; écouter les interviews, pour développer la compréhension fine et le vocabulaire ; visionner les bandes annonces et proposer des questions de compréhension à partir des informations visuelles ou orales, etc. Le choix d'exploitation d'un site plutôt qu'un autre dépendra surtout de la thématique abordée, de l'actualité ou de l'aspect du 7^{ème} art que l'on a l'intention de traiter avec les apprenants.

L'enseignant de langue se trouve souvent dans la situation de chercher et de choisir des films en ligne pour concevoir sa séquence pédagogique d'apprentissage sur le cinéma. Le format du court-métrage permet de visionner une histoire complète en peu de temps et fait généralement la part belle à l'imagination. Les sites des festivals dédiés aux courts-métrages sont bien sûr une bonne base pour trouver des films intéressants : le festival de Clermont-Ferrand¹⁹ qui a généralement lieu en début d'année, sélectionne et publie les meilleurs courts-métrages français et étrangers ; le festival *Très court* a quant à lui sa chaîne *Youtube*²⁰ rendant ainsi accessibles un grand nombre de productions. Des blogs et sites thématiques recensent des vidéos intéressantes, par exemple, le site *Les courts métrages*²¹, mais si l'on veut élargir la recherche, on peut consulter le site *Archive*²², une bibliothèque virtuelle à but non-lucratif qui héberge de nombreux contenus gratuits : livres, logiciels, musiques et vidéos²³. Sur le site *Français Langue Étonnante*²⁴, on peut trouver une sélection de trois courts-métrages pour travailler les actions du quotidien ; ces petits films sont

¹⁹ <https://clermont-filmfest.org/>

²⁰ <https://www.youtube.com/channel/UCyUX9yScoWGsRwsCyAWrbcg>

²¹ <http://www.les-courts-metragers.fr/>

²² <https://archive.org/>

²³ <https://archive.org/details/moviesandfilms>

²⁴ <https://francaislangueetonnante.wordpress.com/2014/03/06/parler-du-quotidien-en-images/>

très riches et presque muets ce qui les rend exploitables dès le niveau A1. *Le plaisir d'apprendre*²⁵, le site de ressources du CAVILAM, met à disposition des enseignants huit fiches pédagogiques et le site du *Réseau Canopé* présente une sélection qui regroupe des films d'animation, des courts-métrages et des dossiers pédagogiques²⁶. Pour ce qui est des supports en français, on peut prendre en considération les productions francophones²⁷ du mouvement *Kino*²⁸ ou bien *IFCinéma*²⁹ : il s'agit de la plateforme cinéma de l'*Institut français* qui permet d'accéder à de nombreux films et de les commander pour une projection publique : on y trouve également des dossiers pédagogiques « Français Langue Etrangère » et « Éducation au cinéma » disponibles au téléchargement.

*Thot Cursus*³⁰ propose un répertoire de vingt-deux sites permettant de visionner des œuvres cinématographiques de tout format : courts-métrages, longs-métrages, films en noir et blanc, en 3D, dessins animés et documentaires. Si les sites référencés proposent de nombreux films tombés dans le domaine public, nombre de ces documents sont destinés à un usage strictement éducatif et non commercial. Concernant le cinéma francophone, on appréciera particulièrement *Courts Métrages*³¹ ainsi que l'*Office nationale du Film*³². Pour trouver des ressources sur le cinéma d'aujourd'hui (films, fiches, bandes annonces) ou encore montrer la créativité du cinéma francophone, on peut aller consulter le site de ces trois festivals du cinéma francophone : *Film Francophone* d'Angoulême³³, *CinéFranco*³⁴ et *FIFF*³⁵.

Le réseau *Canopé*³⁶ a rassemblé des ressources pédagogiques pour simplifier l'utilisation du cinéma en classe : fiches pédagogiques en rapport avec l'actualité cinématographique, ressources visuelles, ateliers en ligne. Dans le même esprit, *TV5 Monde* consacre une rubrique à l'enseignement du et par le cinéma : dans « Faites entrer le cinéma dans votre classe », on trouve des fiches pédagogiques, des exercices, des interviews, des émissions et des programmes consacrés au cinéma³⁷. Le *Centre National du Cinéma et de l'image animée (CNC)*³⁸

²⁵ <https://www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/dossiers-courts-metragés/>

²⁶ <https://www.reseau-canope.fr/notice/films-danimation.html>

²⁷ <https://archive.org/details/KINOfilm&sort=-reviewdate>

²⁸ http://fr.wikipedia.org/wiki/Kino_%28mouvement%29

²⁹ <http://ifcinema.institutfrancais.com/fr/>

³⁰ <http://cursus.edu/institutions-formations-ressources/formation/12253/tresors-visionner-gratuitement-ligne-bon-cinema/#.VT-nBa2qqko>

³¹ <http://www.les-courts-metragés.fr/>

³² <https://www.onf.ca/>

³³ <http://www.filmfrancophone.fr/>

³⁴ <http://www.cinefranco.com/>

³⁵ <http://www.fiff.be/>

³⁶ <https://www.reseau-canope.fr/>

³⁷ <https://enseigner.tv5monde.com/articles-dossiers/dossiers/faites-entrer-le-cinema-dans-votre-classe>

³⁸ <https://www.cnc.fr/a-propos-du-cnc/missions/education-a-l-image>

propose sur son site internet de nombreuses informations, données et ressources sur le cinéma. La qualité des dossiers pédagogiques³⁹ proposés dans les rubriques « École et cinéma »⁴⁰, « Collège au cinéma »⁴¹, « Lycéens au cinéma »⁴², est remarquable. Les documents (fiches élèves, dossiers, parfois fiches enseignants) ne sont pas conçus pour l'enseignement du FLE mais on peut y trouver des ressources de qualité sur la biographie des réalisateurs, l'analyse de séquences, des personnages, des thèmes abordés, du cadrage, etc.

Bien qu'uniquement destinée aux enseignants de langues vivantes en pays francophone (et donc pas au FLE), on peut citer la collection de DVDs Ciné-V.O.⁴³. Espagnol, anglais, allemand, chinois, chaque DVD « propose des activités langagières communicatives » et « les parcours multimédias s'inscrivent dans une démarche de type actionnel ». Il constitue une bonne source d'inspiration pour les professeurs de FLE puisqu'on peut y trouver des extraits de vidéos, des fichiers mp3, des transcriptions, des exercices interactifs, des dossiers pédagogiques et bien d'autres contenus. *MAG Film* est un espace pédagogique du réseau *Canopé* consacré au cinéma⁴⁴: pour chaque film, il propose une fiche technique, un scénario pédagogique pour une séance, une indication du niveau CECRL, ainsi que des ressources complémentaires. Le réseau *Canopé* nous accompagne une fois de plus dans notre démarche d'enseignement en mettant à notre disposition des dossiers pédagogiques pour exploiter des films en classe ; c'est ainsi le cas du film *Les héritiers*⁴⁵. Ce site propose des projets pédagogiques qui abordent des sujets susceptibles de faire réfléchir les élèves sur les grandes questions de notre société, telles l'éducation, le développement durable (*Human*)⁴⁶ ou les valeurs de la République (*Aux films, citoyens!*)⁴⁷. *Zéro de conduite*⁴⁸ est le site partenaire du réseau *Canopé* qui se propose de promouvoir une actualité éducative du cinéma dans différentes disciplines. On trouvera des fiches et des dossiers pédagogiques sur des films, sur l'histoire, la philosophie, les sciences économiques et sociales, les langues, etc. Dans le cadre de sa politique d'éducation à l'image, le portail de la Suisse romande *e-media* propose également de nombreuses exploitations pédagogiques⁴⁹.

³⁹ <http://www.cnc.fr/web/fr/dossiers-pedagogiques>

⁴⁰ <https://www.cnc.fr/professionnels/enseignants/ecole-et-cinema>

⁴¹ <https://www.cnc.fr/a-propos-du-cnc/missions/education-a-l-image/college-au-cinema>

⁴² <https://www.cnc.fr/professionnels/enseignants/lyceens-et-apprentis-au-cinema>

⁴³ <http://crdp.ac-paris.fr/cine-vo/>

⁴⁴ <http://www.reseau-canope.fr/mag-film/accueil/>

⁴⁵ <https://www.cnc.fr/documents/36995/145981/H%C3%A9ritiers+%28Les%29+de+Marie-Castille+Mention-Schaar.pdf/80558b16-13e1-c728-27b1-6c21fce0c9c4>

⁴⁶ <https://www.reseau-canope.fr/human-le-projet-pedagogique.html>

⁴⁷ <https://www.reseau-canope.fr/aux-films-citoyens/les-10-films.html#bandeauPtf>

⁴⁸ <http://www.zerodeconduite.net/leseldelaterre/accueil.html>

⁴⁹ <http://www.e-media.ch/>

Dans son blog, *Apprendre le français avec le cinéma*⁵⁰, Isabelle Servant met à la disposition des enseignants de FLE des ressources variées à exploiter en classe de langue ; pour chaque ressource, des pistes d'exploitation pédagogique sont suggérées. Il est défini par sa créatrice comme « un site destiné aux étudiants de langue française de niveaux intermédiaire et avancé, aux professeurs de Français Langue Etrangère et aux Français et Francophones désireux de découvrir et d'approfondir leurs connaissances en cinéma français ». Il y a cinq onglets : « Histoire du cinéma », pour connaître quelques dates-clés du 7^{ème} art, de sa naissance à nos jours ; « Films » contient les fiches descriptives de certains films marquants de l'histoire du cinéma français et les liens utiles qui y sont associés sur la toile ; « Thèmes » regroupent des dossiers variés comme par exemple ceux sur les femmes cinéastes ou sur Astérix et Obélix. Les dossiers peuvent contenir des suggestions d'activités d'expression orale liées au thème traité ; « Quiz » propose des questionnaires sur des acteurs célèbres du cinéma français ; enfin, l'onglet « Dialogues » propose des extraits de films et des transcriptions de chansons ou de dialogues à trous que les étudiants devront compléter.

Sur *Le français et vous*⁵¹, le magazine pédagogique du Centre International d'Antibes, on présente des activités de classe autour de plusieurs films francophones. En lisant la fiche consacrée au film *Qu'est-ce qu'on a fait au bon Dieu ?*⁵², on découvre qu'à partir de la pochette du DVD, on peut proposer des activités sur le titre, les personnages, le synopsis et la bande-annonce ainsi qu'une activité de production orale. Ces activités sont facilement transposables à d'autres films. Sur le site *TV5 Monde*⁵³, on propose également des activités autour des affiches, de la bande-annonce, des plans et des cadrages, du montage, des rapports image/bande sonore et ce, afin d'aborder autrement les festivals de cinéma, comme support déclencheur d'une thématique liée au cinéma francophone, de mieux connaître un acteur ou un réalisateur francophone, ou même de proposer des jeux de questions⁵⁴.

Sur le site *CBO Box Office*⁵⁵, on peut consulter et imprimer la fiche descriptive détaillée d'un film, ce qui permet d'apporter des informations en classe sur le synopsis, la distribution, l'affiche, etc. Des filmographies sont également disponibles. *Allociné*⁵⁶ est le site de référence du cinéma en français. On y trouve des informations sur de nombreux films, des interviews en ligne des acteurs et réalisateurs de films qui sortent en France, des anecdotes de tournage

⁵⁰ <http://www.cinemafrancais-fle.com/>

⁵¹ <http://www.cia-france.com/francais-et-vous/index.html>

⁵² http://www.cia-france.com/francais-et-vous/sous_le_platane/80-quest-ce-quon-a-fait-au-bon-dieu-.html

⁵³ <http://enseigner.tv5monde.com/fle/films-et-fictions>

⁵⁴ http://quiz.tv5monde.com/decouverte/quiz/cinema_8

⁵⁵ <https://www.cbo-boxoffice.com/v4/page000.php3>

⁵⁶ <http://www.allocine.fr/>

et de montage (par exemple la rubrique « Faux raccord » qui permet de tout savoir sur les gaffes techniques des films⁵⁷), des dossiers sur des thèmes particuliers (par exemple « 10 adaptations cinématographiques qui ont une fin différente du livre original »⁵⁸, « À table, les pauses gourmandes au cinéma »⁵⁹), la culture cinématographique à travers différents articles (par exemple « Ces films qui donnent envie de recommencer sa vie »⁶⁰, « La presse de l'époque aimait-elle les films de Truffaut ? »⁶¹), un recoupement des informations repérées sur internet dans la rubrique « News cinéma »⁶². Le site *Cinésérie*⁶³ propose un panorama assez complet de l'actualité du cinéma à travers des nouvelles brèves, des fiches de film, des bandes annonces, des dossiers, la présentation de nouveaux livres sur le cinéma et les derniers DVDs parus. Pour chaque film, l'internaute peut trouver les principales critiques parues dans la presse française.

La critique de film est une activité systématiquement proposée dans les manuels de FLE et de nombreux blogs s'y sont intéressés. Ainsi, le site romand d'éducation à l'image *e-media*⁶⁴ propose une fiche pédagogique pour élaborer une critique de film ; destinée à des natifs, il est nécessaire de la didactiser pour la classe de langue. C'est ainsi le cas des émissions et chroniques de *France Culture* et *France Inter*. Sur *France Culture*, les dix dernières minutes de l'émission « Projection privée »⁶⁵ sont consacrées au choix d'un film par un invité. On peut également citer la chronique « Cinémas »⁶⁶ dans laquelle est présentée une critique d'un film. Pour susciter un débat autour d'un film, on peut exploiter l'émission « Ciné débat »⁶⁷.

Si l'on souhaite se former à l'histoire du cinéma à travers des vidéos ou encore s'initier à l'analyse filmique, la section « Éducation à l'image » du portail de l'ACAP (Pôle image Picardie) répondra à ces attentes⁶⁸. L'université populaire des images UPOPI propose des cours théoriques et historiques, certains sous forme de modules interactifs⁶⁹, sur le vocabulaire de l'analyse filmique, sur l'histoire des images (frises chronologiques sur des sujets divers) et sur les secrets du cinéma d'animation. Pour des apprenants de niveau

⁵⁷ <http://www.allocine.fr/video/programme-12284/>

⁵⁸ http://www.allocine.fr/article/fichearticle_gen_carticle=18637147.html

⁵⁹ http://www.allocine.fr/article/fichearticle_gen_carticle=18636544.html

⁶⁰ http://www.allocine.fr/article/fichearticle_gen_carticle=18637596.html

⁶¹ http://www.allocine.fr/article/fichearticle_gen_carticle=18637579.html

⁶² <http://www.allocine.fr/news/cinema/rubrique-23012/>

⁶³ <https://www.cineserie.com/>

⁶⁴ <http://www.e-media.ch/documents/showFile.asp?ID=2597>

⁶⁵ <http://www.franceculture.fr/emission-projection-privee-1>

⁶⁶ <http://www.franceculture.fr/emission-cinemas>

⁶⁷ <http://www.franceinter.fr/emission-cine-debat-0>

⁶⁸ <https://ressources.acap-cinema.com/>

⁶⁹ <http://upopi.ciclic.fr/apprendre/objectifs>

B1/B2, CICLIC, l'Agence régionale du Centre-Val de Loire pour le livre, l'image et la culture numérique, a mis en ligne une formation à distance interactive de onze séances, incluant des études de cas, des exercices et des extraits de films⁷⁰. En ce qui concerne les techniques du cinéma, la section « Concours et Ateliers »⁷¹ de *Court-Circuit*⁷², le magazine du court-métrage d'Arte, est une valeur sûre. « SuperStory » est le jeu dans lequel on aide un jeune réalisateur à financer son film tandis qu'avec les ateliers « Final Cut » on peut monter un film à partir d'extraits de différents courts-métrages. Il y a aussi des ateliers pour apprendre l'art du court-métrage, des questionnaires interactifs basés sur « Le truc », une série « ludo-pédagogique » pour tout savoir sur les techniques du cinéma⁷³. En bref, une belle collection de supports qui ne demande qu'à être didactisés pour le FLE.

Les outils numériques permettant la réalisation de vidéos sont de plus en plus nombreux et ils ne nécessitent pas de compétences très pointues. *Adobe Spark*, *Animoto*, *Kizoa*, *Biteable*, *Movie Maker*, *iMovie*, *KineMaster*, *OpenShot Video Editor* et bien d'autres peuvent être utilisés en classe de langue dans le cadre d'un projet de *digital storytelling*, c'est-à-dire d'écriture de scénarios et de réalisation de courtes vidéos traitant de n'importe quel sujet. Cela permet aux apprenants d'acquérir les bases du langage cinématographique, manipuler ses caractéristiques techniques (les images, le son, le montage...), développer les compétences langagières de production orale et écrite, travailler en groupe, stimuler la motivation, la créativité et approfondir des thématiques et des problématiques disciplinaires et interdisciplinaires.

Aujourd'hui, la pratique du tournage rendue possible par la large diffusion des appareils numériques est très répandue⁷⁴. Il suffit de penser aux outils de diffusion et de partage de vidéos en ligne tels que *YouTube* ou *Vimeo*⁷⁵. On peut facilement insérer ou réaliser des vidéos, sélectionner des extraits, ajouter de la musique, des transitions, des titres, etc. pour ensuite publier et partager ses créations. *YouTube Editor* est un outil abordable pour engager les apprenants dans un projet vidéo : le stockage est illimité, en revanche les projets vidéo ne peuvent dépasser quinze minutes. On peut aussi réaliser des films proches des conditions professionnelles avec une tablette et des applications fournies avec l'appareil : *Movie Maker* sur les systèmes *Android* et *iMovie* sur *Apple*. Les plus expérimentés pourront utiliser des caméras et des logiciels de montage perfectionnés qui les mettront dans des

⁷⁰ <http://upopi.ciclic.fr/vocabulaire/#ModalVideoPresentation>

⁷¹ <http://www.arte.tv/fr/concours-et-ateliers/1739256.html>

⁷² <http://cinema.arte.tv/fr/magazine/court-circuit>

⁷³ <https://electrorouge.com/arte-le-truc>

⁷⁴ Cf Prédal, R., *Le cinéma à l'heure des petites caméras*, Klincksieck, 2008.

⁷⁵ <https://creatoracademy.youtube.com/page/lesson/editing?hl=fr>

conditions proches d'un véritable tournage. Dans ce cas, on donnera à chaque apprenant une tâche précise (filmer, prendre le son, jouer, etc.) pour un véritable travail collectif⁷⁶.

3. En guise de conclusion : recommandations pratiques aux enseignants

Dans le contexte éducatif actuel, l'acquisition d'une véritable culture audiovisuelle (maîtrise de la lecture et de la production d'images animées) devient essentielle pour penser, communiquer et accéder à la connaissance. L'initiation au cinéma s'accompagne aujourd'hui de nouveaux enjeux autour de l'exploration de pratiques audiovisuelles émergentes. Pour cela, les enseignants peuvent compter sur l'expertise du CLEMI⁷⁷ qui offre une structure de référence dans l'analyse des discours médiatiques à l'école. Toutefois il conviendrait de faire intervenir des professionnels dans la classe : un échange pourra s'établir entre les apprenants, les équipes pédagogiques et des intervenants dans le domaine de la médiation culturelle (centres d'éducation à l'image, associations ou universités).

On fera également appel à de nouvelles méthodes de pédagogie active et « inversée »⁷⁸ et ce, en laissant les élèves travailler en autonomie dans le hors-temps scolaire (visionnage de films, annotations en ligne, écriture de scénarios, etc.) afin de consacrer l'ensemble des heures de cours à des échanges et à la réalisation de productions sous la supervision des équipes pédagogiques. De plus, il est essentiel d'allier dans les classes, l'analyse des messages médiatiques à une pratique créative. C'est en manipulant textes et images, en réalisant des journaux, des expositions, des affiches, des reportages, des courts-métrages, des blogs ou des interviews réelles ou imaginaires aux metteurs en scène, aux acteurs et aux personnages des films analysés en classe, etc. que les élèves vont comprendre les contraintes techniques et les exigences éthiques qui accompagnent tout travail médiatique de qualité.

L'erreur des « *digital natives* »⁷⁹ est de penser que les nouvelles générations d'élèves se forment sans difficulté au cybermonde. Celles-ci ont, en réalité, besoin d'un accompagnement de fond que seule l'école peut leur apporter. Les médias de masse étant devenus incontournables dans les pratiques culturelles des jeunes générations, il existe un large consensus pour que

⁷⁶ Sur le site de l'UPOPI, Université populaire des images, il y a un dossier concernant les différents métiers du cinéma : <http://upopi.ciclic.fr/apprendre/les-metiers-du-cinema>

⁷⁷ <https://www.clemi.fr/>

⁷⁸ <https://www.classeinversee.com/presentation/>

⁷⁹ Le mythe du « natif du numérique » (*digital native*) émerge en 2001 sous la plume du chercheur américain Marc Prensky dans un article publié en deux volets intitulé « Digital Natives, Digital Immigrants » : cf il sito <http://www.marcprensky.com/>.

le monde éducatif s'y intéresse. L'éducation aux médias se pose donc comme une éducation « totale » au sens de Jean-Jacques Rousseau, car elle cherche avant tout à former des êtres libres, capables d'exercer leur esprit critique face à tous les messages médiatiques. C'est la mission de l'école du XXI^e siècle.

BIBLIOGRAPHIE

- AA.VV., *Film et texte, une didactique à inventer*, Le français aujourd'hui, Armand Colin, 2009/2 (n. 165).
- Becchetti-Bizot C. Brunet A. (rapp.), *L'Éducation aux médias. Enjeux, Etats de lieux, perspectives*, 2007, p. 17.
- Commission européenne, *Recommandations sur l'éducation aux médias dans l'environnement numérique*, 2009 : <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/?uri=celex:32009H0625>
- Conseil de l'Union européenne, *Recommandation relative aux compétences clés pour l'éducation et la formation tout au long de la vie*, 22 mai 2018 : [https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604\(01\)&from=FR](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FR/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018H0604(01)&from=FR)
- Conseil de l'Union européenne, *Développement de l'éducation aux médias et de l'esprit critique au moyen de l'éducation et de la formation - Conclusions du Conseil*, 30 mai 2016 : <http://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-9641-2016-INIT/fr/pdf>
- Conseil de l'Europe, Observatoire européen de l'audiovisuel, *Cartographie des pratiques et des activités d'éducation aux médias dans l'UE-28*, Strasbourg, 2016 : <https://rm.coe.int/media-literacy-mapping-report-fr-final-pdf/1680783501>
- Durkheim E., *Éducation et sociologie*, PUF, 2013.
- Laborde B., *De l'enseignement du cinéma à l'éducation aux médias. Trajets théoriques et perspectives pédagogiques*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2017.
- Nonnon E., « Goody J., *Pouvoirs et savoirs de l'écrit* / Privat J.-M., Kara M. (coord.), « La littératie. Autour de Jack Goody », *Revue française de pédagogie*, 161, 2007, 123-126.
- Porcher L., *Les médias entre éducation et communication*, Paris, Coédition Vuibert/Clemi/INA, coll. Comprendre les médias, 2006.
- Prédal R., *Le cinéma à l'heure des petites caméras*, Klincksieck, 2008.
- Simone R., «Educazione linguistica minimalista?», in *Educazione linguistica vent'anni dopo e oltre*, Ferreri S., Guerriero A.R., (a cura di), La Nuova Italia, 1998.